

汉 英
农业科技词典

CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY
OF
AGRICULTURE TECHNOLOGY

中国农业科技出版社

汉英农业科技词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF
AGRICULTURE TECHNOLOGY

杨 易 马福华
杨中鹤 杨中航 编著

中国农业科技出版社

内 容 提 要

本书收编最新最通用词汇七万余条。以词组、习语和短语为主,单词为辅。收词范围包括农学、植保、栽培、育种、土肥、品种资源、农经、园艺、环保、生理生化、遥感、农机、原子能及计算机农业应用、畜牧兽医、林业、水利、农业新技术等内容。

该词典具有词条新、词汇实用性强的特点。适用于广大农业科技人员、大中专院校师生、涉外人员、科技情报翻译,也适于英语国家读者学习翻译之用。是目前国内外不多见、实用价值很高的一部专业工具书。

汉 英 农 业 科 技 词 典

杨 易 马福华 编著

杨中鹤 杨中航

责任编辑 张 锋

版式设计 张哲普

封面设计 阎志刚

中 国 农 业 科 技 出 版 社 出 版

(北京海淀区白石桥路30号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

黑龙江教委印刷厂制版 中国科学院印刷厂印刷

开本: 787×1092毫米1/32印张: 26.75 字数: 1300千字

1990年5月第一版 1990年5月第一次印刷

印数: 1—3,000册

ISBN 7-80026-174-3/S · 137

精装定价:

18.00元

前 言

随着我国对外开放政策的不断实施,我国社会主义建设已进入了一个新的发展时期,国际间的科技交流、经济贸易和技术合作等活动也逐渐频繁。因此,汉英翻译的范围日趋广泛,使用人员频见增多。

为了适用于广大农业科技工作者(包括农业、畜牧、林业、水利、园艺、环保等专业),大专院校师生,以及有关的一切涉外人员的需要,我们编写了《汉英农业科技词典》,以方便其在学习、阅读、翻译书刊和文献以及技术交流等方面的使用,也为学习汉语的国外朋友提供方便。本书是目前国内外不多见的一部农、牧、林、水、园艺等专业的汉英专用工具书。

在词典编写过程中,我们广泛地参考了国内外有关期刊、最新出版的书籍和词典等。特别是编纂者收集了其在承担为国外多种学科专家(包括专业讲学和座谈、学术交流及出国学习考察)的专业口笔译工作过程中所积累的最新、最适用词汇。

全书共收集七万余词条。以词组、习语和短语为主,单词为辅。收词以农学、植保、栽培、育种、农机、农业经济、土壤、农化、园艺、环保、生理生化、生态、原子能农业利用、遥感、计算机;畜牧饲养及繁殖、饲料、兽医;林业、森林工业、木材加工、森林防火、砍伐运输;水土保持、农田水利、水利工程等有关学科的词语为主,适当兼顾其它方面的专业词组、短句和词语。书末编有《度量衡表》等四种附录。

本词典的编纂,曾得到中国农科院王连铮研究员、东北农学院王金陵教授、许振英教授和黑龙江大学张茂林教授及于亚伦教授的审校。还得到美国著名植物生理学专家豪厄尔教授(Prof. R. W. HOWELL)、美国作物遗传育种专家贝尔那教授(Prof. BERNAR)、美国知名植物病理学专家辛克莱尔教授(Prof. SINCLAIR)以及曾在东北农学院任教的加拿大语言专家杜玉涵博士(Dr. JEAN DUVAL)的审阅。此外,还得到中国农科院、北京农大、吉林省农科院、辽宁省农科院、山东省农科院、黑龙江省农科院及东北农学院等单位广大农业科技人员的大支力持,谨此致谢。

在词典编写过程中,由于我们的水平有限,时间又十分仓促,一定会有缺点和错误,敬请读者批评指正。

编 者

一九八九年十月

使 用 说 明

1. 本词典为农业、畜牧、林业、水产、水利、园艺等专业的汉英工具书，内容广泛。在汉语方面，以现代汉语为主，包括农林牧专业用语；在英语方面，以现代英语为规范。词语释义力求准确、简明，例证力求实用，英译尽可能反映汉语的语体特点。

2. 全书共收集 7 万余词条，词条主要针对口、笔译工作，以词组和短句为主，单词为辅，一义多条。

3. 为便于查阅，此书是从汉语查英语的，汉英对照，按汉语拼音音序排列。

4. 本书还为查阅方便，设有汉字索引，汉语拼音和汉字索引也是按汉语拼音字母顺序排列；还有汉语拼音音节索引目录。

5. 书后有适用的附录，可供使用时参考。

目 录

前言.....	(1)
使用说明.....	(4)
汉语拼音和汉字索引.....	(5)
汉语拼音音节索引.....	(11)
词典正文 (781页)	(1—781)
附录.....	(782)
1. 度量衡表.....	(782)
2. 二十四节气表.....	(787)
3. 常用缩写词.....	(788)
4. 汉英拉对照常见病、虫、草害名称.....	(814)

汉语拼音和汉字索引

A (1—11页)

a	钢阿.....	1
ai	埃挨诶癌矮艾碍爱碍.....	2
an	安按氨铵鞍鞍铵庵岸按案胺暗.....	4
ang	盎.....	9
ao	凹葵熬奥澳.....	9

B (11—46页)

ba	八巴芭疤拔把靶耙坝霸钹.....	11
bai	掰白百摆柏伯败裨.....	12
ban	斑搬瘢板半拌伴办瓣.....	14
bang	绑棒傍蚌.....	18
bao	包苞胞孢剥薄雹宝保饱报暴爆豹 鲍抱刨.....	18
bei	杯北背倍贝被备钹倍焙.....	24
ben	本笨笨笨.....	25
beng	崩绷泵.....	26
bi	鼻比必闭庇避壁臂蓖.....	26
bian	编编编鞭边扁辨变便.....	28
biao	标膘表鏢.....	30
bie	鳖.....	34
bin	滨濒.....	34
bing	冰饼丙柄并病.....	34
bo	播菠波玻剥勃驳铂薄薄.....	37
bu	捕哺补部不布步.....	39

C (46—86页)

ca	擦.....	46
cai	材采彩菜.....	46
can	餐参蚕残灿.....	48
cang	仓藏.....	49
cao	糙操曹槽草.....	49
ce	测侧.....	52

ceng	层.....	54
cha	叉差插茬茶察岔差.....	54
chai	柴.....	56
chan	缠缠蝉产铲颤.....	56
chang	昌倡常长偿肠场敞.....	59
chao	超朝潮巢炒.....	62
che	车扯.....	63
chen	沉晨尘陈衬趁.....	63
cheng	称撑成盛呈程乘橙承秤.....	64
chi	吃持迟池耻齿尺赤翅.....	67
chong	充冲虫重.....	68
chou	抽稠臭.....	70
chu	出初除雏锄储处畜触.....	70
chuan	穿氙传船串.....	75
chuang	窗疮床创.....	76
chui	吹垂锤槌.....	76
chun	春椿醇唇纯.....	77
chuo	戮.....	79
ci	磁雌瓷刺次.....	79
cong	葱丛丛.....	82
cu	粗猝簇醋促.....	83
cui	催翠翠绿脆.....	85
cun	村存.....	86
cuo	搓错挫.....	86

D (86—134页)

da	搭达打大.....	86
dai	待戴代袋带.....	92
dan	单担丹田淡氮蛋.....	94
dang	当挡.....	101
dao	刀倒岛捣导倒到稻.....	101
de	德得.....	105
deng	灯登等镫.....	105
di	滴低底帝递第地.....	106

颈镜竞净静径·····	294
jiu 纠酒韭久旧臼厥救就·····	300
ju 居驹桔菊局矩聚巨拒具据剧锯·····	301
juan 娟卷圈绢·····	304
jue 决掘蕨绝·····	304
jun 菌军均·····	305

K (306—322页)

ka 卡咖·····	306
kai 开凯·····	307
kan 勘看砍·····	308
kang 康糠抗·····	308
kao 尻考烤靠·····	311
ke 科颗可刻苛克客课·····	311
ken 肯啃恳·····	314
keng 坑·····	315
kong 空孔恐控·····	315
kou 口叩·····	317
ku 枯苦库酷·····	318
kua 夸·····	318
kuai 快筷块·····	318
kuan 宽腕款·····	319
kuang 框狂旷矿·····	319
kui 溃·····	320
kun 昆捆困·····	320
kuo 括阔扩·····	321

L (322—349页)

la 垃拉辣腊蜡·····	322
lai 来·····	322
lan 兰拦栏蓝篮榄烂滥·····	323
lang 狼浪·····	323
lao 捞劳老烙酪·····	323
le 勒乐·····	324
lei 雷累蕾肋泪类·····	324
leng 棱楞冷·····	325
li 离篱厘梨犁藜里理李丽立粒栗沥例 砺砾利栎力历荔·····	326
lian 镰联连莲链炼·····	331
liang 良粮量梁两亮晾量·····	333
liao 撩療疗了料撿·····	335

lie 列烈裂劣猎·····	335
lin 邻磷鳞林淋临·····	336
ling 零菱灵铃龄另·····	340
liu 流疏留溜瘤柳六·····	340
long 龙笼垄隆·····	343
lou 搂萎痿痿漏·····	343
lu 颅芦炉卤陆鹿路露·····	344
lv 驴屡履铝滤绿氯·····	345
luan 李卵乱·····	346
lun 轮伦·····	348
luo 落螺裸萝洛络骆·····	348

M (350—374页)

ma 马麻玛码·····	350
mai 埋买麦脉·····	353
man 蔓满螨曼慢慢·····	354
mang 忙芒忙盲·····	354
mao 猫锚毛茅茂帽贸冒·····	355
mei 没玫眉梅毒媒糜煤每美镁·····	356
men 闷门·····	360
meng 萌蒙虻猛蠓锰孟·····	360
mi 弥猕迷糜米泌秘密蜜醚脉·····	361
mian 眠绵棉免面·····	363
miao 苗秒描·····	366
mie 灭·····	366
min 敏·····	366
ming 明名鸣螟命·····	367
mo 模膜磨摩磨抹末墨莫·····	367
mou 某·····	368
mu 母牧木苜目亩钼牡·····	368

N (374—394页)

na 钠·····	374
nai 奶耐·····	375
nan 南难·····	376
nang 囊·····	377
nao 脑·····	377
nei 内·····	377
nen 嫩·····	379
neng 能·····	379
ni 泥尼拟逆·····	380

nian	年粘碾捻念	381
niao	鸟尿	383
nie	镊啮镍颞孽	383
ning	柠凝苕	384
niu	牛扭钮	384
nong	农浓脓	386
nu	努	393
nǚ	女	393
nuan	暖	394
nǚe	疟	394
nuo	诺糯诺	394

O (394—395页)

ou	欧偶藕沤	394
----	------	-----

P (395—415页)

pa	爬耙	395
pai	徘排派	395
pan	潘攀盘蟠判	397
pang	旁膀庞榜	397
pao	抛泡疱	398
pei	陪胚培赔配	398
pen	喷盆	401
peng	棚膨蓬	403
pi	批砒披劈皮枇疲琵脾脾跛	403
pian	偏胼片	404
piao	漂飘瓢漂漂	405
pin	拼频贫品	406
ping	平评苹屏屏凭	407
po	坡扑婆破	411
pou	剖	412
pu	扑铺葡蒲蒲普潜圃谱瀑曝	412

Q (415—439页)

qi	七栖漆漆齐其脐骑棋蛭旗企启起气 弃器汽契	415
qia	掐酪	420
qian	千扞迁牵铅前潜浅纤茜歉嵌	420
qiang	腔强蔷抢羟	423
qiao	乔桥荞巧鞘壳翘	424
qie	切茄窃	425

qin	亲侵芹禽	426
qing	青清蜻轻氢倾情晴氰商	428
qiong	穷琼	431
qiu	丘蚯秋求球裘	432
qu	区驱驱屈蛆趋麈曲渠取去	433
quan	全权泉醛犬	435
que	缺确雀	437
qun	群裙	438

R (439—458页)

ran	燃染	439
rang	瓤壤让	441
rao	扰绕	441
re	热	441
ren	人仁稔认韧任妊	444
ri	日	449
rong	绒茸容溶榕熔融	450
rou	揉蹂柔肉	452
ru	如铉蠕乳入褥	454
ruan	软阮	457
rui	蕊锐瑞	457
run	润	457
ruo	若弱	457

S (458—533页)

sa	撒洒萨	458
sai	腮鳃塞赛	458
san	三伞散散	458
sang	桑丧	461
sao	缣搔扫	462
se	色艳涩	462
sen	森	463
sha	杀沙砂杉鲨	464
shai	筛晒	466
shan	珊珊衫杉闪扇	467
shang	伤商墒上尚	468
shao	梢烧勺少	469
she	奢捨舌蛇舍设射摄磨	470
shen	伸砵身深神肾肿渗	472
sheng	升生牲声绳省盛剩	474
shi	尸失虱施湿十石时实拾食矢使始	

示	世市柿试事饰视	量迨室祥嗜	489
shou	收手守寿受授狩兽瘦		502
shu	舒疏梳蔬输书熟黍鼠数束树		
竖			506
shua	刷		511
shuai	衰甩		511
shuan	栓		511
shuang	双霜爽		511
shui	水睡税		514
shun	顺瞬		522
shuo	朔		523
si	丝私斯锼撕死四似伺		523
song	松送		527
sou	搜搜		528
su	苏酥俗素速宿粟塑嗽		528
suan	酸算蒜		529
sui	随髓碎穗隧		531
sun	笋损		533
suo	莎娑梭梭缩所锁索		533

T (534—573页)

ta	他铤塔	534
tai	胎苔台太泰汰钛肽	534
tan	摊弹檀炭碳探	535
tang	膛塘糖镗烫	537
tao	桃逃淘陶讨套	538
te	特	539
teng	藤	540
ti	剔踢梯提蹄体替涕	540
tian	天添田填甜	545
tiao	挑条调跳	551
tie	贴铁	552
ting	炆厅庭停挺	553
tong	通同铜童铜桐瞳桶筒统痛	553
tou	偷投头透	558
tu	凸突图涂途徒屠土吐菟兔	559
tuán	团	569
tui	推腿退褪蜕	570
tun	吞臀	571
tuó	拖托脱驮驼橐妥唾	571

W (573—597页)

wa	洼挖瓦	573
wai	歪外	573
wan	腕弯烧顽完挽晚万蔓腕	575
wang	王往网旺望	578
wei	危微违围桅唯维伪苇伟尾委萎	579
wei	卫为未位味畏喂胃	579
wen	温文蚊纹稳紊	586
wo	窝葛窝蛞卧沃	589
wu	污乌鸬无芜梧蜈五午误戌物雾	590

X (597—634页)

xi	夕西吸稀牺析蟋膝犀锡矽息蜥蜴习	
xi	洗喜铄徙衅系隙细	597
xia	瞎虾狭峡暇下夏	604
xian	仙先纤泫歛鲜闲咸弦嫌鲜显险现	
xian	限县线腺陷苋	607
xiang	乡桐箱香镶详响向象像橡	611
xiao	消削硝销肖小效	615
xie	蝎楔斜颌协谐泻泄蟹卸	620
xin	锌新薪心芯信	621
xing	星腥兴猩行型形性杏	623
xiong	胸熊雄	625
xiu	休修朽锈臭嗅	626
xu	须需虚许序蓄畜絮叙	628
xuan	旋悬选旋	629
xue	学穴雪血	632
xun	熏驯循鲟巡汛迅薰	634

Y (635—704页)

ya	丫压鸭鸦牙蚜芽雅轧亚氩	635
yan	咽咽烟淹淹腌延严研岩檐沿盐炎	
yan	颜眼偃衍演艮戾验雁焰燕	639
yang	秧扬羊杨洋阳仰养氧样	644
yao	约要腰遥摇咬药要	649
ye	椰也野夜业页腋叶液	650
yi	伊衣医依一夷仪胰移宜遗乙以椅蚁	
yi	已忆刈议译抑役易益疫溢意翼缢逸	
yi	镜异	655
yin	因阴钶银跟引饮隐印	668

ying	英应纓鷹鸚櫻迎莢蝇螢莖穎纓影硬.....	671
yong	永蛹用.....	676
you	幽优由游鈎苒油鱿鲔有又右柚黝幼诱.....	679
yu	迂淤于余鱼榆渔羽雨宇与郁遇芋愈域育预玉.....	690
yuan	元猿猿源园原圆远.....	697
yue	约月越跃.....	702
yun	云芸耘匀允孕晕运.....	703

Z (704—781页)

za	杂.....	704
zai	灾栽仔宰载再在.....	706
zan	攒暂.....	714
zang	脏藏.....	715
zao	遭槽苗早枣蚤藻皂造.....	715
ze	择.....	717
zeng	增.....	717
zha	渣扎闸钹轧榨栅.....	718
zhai	摘窄.....	719
zhan	毡粘展辗栈站战占.....	719
zhang	张樟长张掌障帐胀丈.....	720

zhao	着爪找沼照兆罩.....	720
zhe	遮折褶这蔗.....	721
zhen	榛甄针珍真砧枕诊阵振震镇.....	722
zheng	征蒸拯整正症.....	725
zhi	之芝支肢肢知织汁蚬脂直植止趾酯纸至致窒制质滞置治.....	727
zhong	中钟终肿种踵中仲众种重.....	741
zhou	舟州周粥轴肘帚皱昼骤.....	753
zhu	珠猪株蛛竹烛逐煮主筑苙贮助住注柱蛀著铸.....	754
zhua	抓爪.....	761
zhuan	专砖转.....	761
zhuang	装桩壮撞状.....	763
zhui	追锥缀.....	763
zhun	准.....	763
zhuo	捉灼茁着啄.....	763
zi	资滋子籽仔姊紫自字渍.....	762
zong	综鬃棕总纵.....	772
zou	走.....	775
zu	租足族阻祖组.....	775
zuan	钻.....	776
zui	嘴最.....	776
zuo	左坐柞座做作.....	779

汉语拼音音节索引

Chinese Spelled Syllable Index

A (1—11页)

a.....	1
ai.....	2
an.....	4
ang.....	9
ao.....	9

B (11—46页)

ba.....	11
bai.....	12
ban.....	14
bang.....	18
bao.....	18
bei.....	24
ben.....	25
beng.....	26
bi.....	26
bian.....	28
biao.....	30
bie.....	34
bin.....	34
bing.....	34
bo.....	37
bu.....	39

C (46—86页)

ca.....	46
cai.....	46
can.....	48
cang.....	49
cao.....	49
ce.....	52
ceng.....	54

cha.....	54
chai.....	56
chan.....	56
chang.....	59
chao.....	62
che.....	63
chen.....	63
cheng.....	64
chi.....	67
chong.....	68
chou.....	70
chu.....	70
chuan.....	75
chuang.....	76
chui.....	76
chun.....	77
chuo.....	79
ci.....	79
cong.....	82
cu.....	83
cui.....	85
cun.....	86
cuo.....	86

D (86—134页)

da.....	86
dai.....	92
dan.....	94
dang.....	101
dao.....	101
de.....	105
deng.....	105
di.....	106
dian.....	113
diao.....	116

die.....	117
ding.....	117
dong.....	120
dou.....	123
du.....	125
duan.....	126
dui.....	128
dun.....	130
duo.....	130

E (134—138页)

e.....	134
er.....	135

F (138—176页)

fa.....	138
fan.....	141
fang.....	145
fei.....	151
fen.....	158
feng.....	164
fu.....	168

G (176—211页)

gai.....	176
gan.....	177
gang.....	183
gao.....	183
ge.....	188
gei.....	190
gen.....	190
geng.....	193
gong.....	194
gou.....	197
gu.....	197

gua.....	201
guai.....	201
guan.....	201
guang.....	204
gui.....	206
gun.....	207
guo.....	207

H (211—255页)

ha.....	211
hai.....	211
han.....	214
hang.....	216
hao.....	217
he.....	218
hei.....	223
hen.....	224
heng.....	225
hong.....	226
hou.....	228
hu.....	230
hua.....	233
huai.....	240
huan.....	240
huang.....	246
hui.....	249
hun.....	251
huo.....	252

J (256—306页)

ji.....	256
jia.....	271
jian.....	276
jiang.....	282
jlao.....	283
jfe.....	287
jin.....	292
jing.....	294
jiu.....	300
ju.....	301
juan.....	304

jue.....	304
jun.....	305

K (306—322页)

ka.....	306
kai.....	307
kan.....	308
kang.....	308
kao.....	311
ke.....	311
ken.....	314
keng.....	315
kong.....	315
kou.....	317
ku.....	318
kua.....	318
kuai.....	318
kuan.....	319
kuang.....	319
kui.....	320
kun.....	320
kuo.....	321

L (322—349页)

la.....	322
lai.....	322
lan.....	323
lang.....	323
lao.....	323
le.....	324
lei.....	324
leng.....	325
li.....	326
lian.....	331
liang.....	333
liao.....	335
lie.....	335
lin.....	336
ling.....	340
li.....	340
long.....	343

lou.....	343
lu.....	344
lo.....	345
luan.....	346
lun.....	348
luo.....	348

M (350—374页)

ma.....	350
mai.....	353
man.....	354
mang.....	354
mao.....	355
mei.....	356
men.....	360
meng.....	360
mi.....	361
mian.....	363
miao.....	366
mie.....	366
min.....	366
ming.....	367
mo.....	367
mou.....	368
mu.....	368

N (374—394页)

na.....	374
nai.....	375
nan.....	376
nang.....	377
nao.....	377
nei.....	377
nen.....	379
neng.....	379
ni.....	380
nian.....	381
niao.....	383
nie.....	383
ning.....	384
niu.....	384

nong	386
nu	393
no	393
nuan	394
nue	394
nuo	394

O (394—395页)

ou	394
----	-----

P (395—415页)

pa	395
pai	395
pan	397
pang	397
pao	398
pei	398
pen	401
peng	403
pi	403
pian	404
piao	405
pin	406
ping	407
po	411
pou	412
pu	412

Q (415—439页)

qi	415
qia	420
qian	420
qiang	423
qiao	424
qie	425
qin	426
qing	428
qiong	431
qiu	432
qu	433
quan	435

que	437
qun	438

R (439—458页)

ran	439
rang	441
rao	441
re	441
ren	444
ri	449
rong	450
rou	452
ru	454
ruan	457
rui	457
run	457
ruo	457

S (458—533页)

sa	458
sai	458
san	458
sang	461
sao	462
se	462
sen	463
sha	464
shai	466
shan	467
shang	468
shao	469
she	470
shen	472
sheng	474
shi	489
shou	502
shu	506
shua	511
shuai	511
shuan	511
shuang	511

shui	514
shun	522
shuo	523
si	523
song	527
sou	528
su	528
suan	529
sui	531
sun	533
suo	533

T (534—573页)

ta	534
tai	534
tan	535
tang	537
tao	538
te	539
teng	540
ti	540
tian	545
tiao	551
tie	552
ting	553
tong	553
tou	558
tu	559
tuan	569
tui	570
tun	571
tuo	571

W (573—597页)

wa	573
wai	573
wan	575
wang	578
wei	579
wen	586
wo	589

wu.....	590	ye.....	650	zhang.....	720
X (597—634页)		yi.....	655	zhao.....	720
xi.....	597	yin.....	668	zhe.....	721
xia.....	604	ying.....	671	zhen.....	722
xian.....	607	yong.....	676	zheng.....	725
xiang.....	611	you.....	679	zhi.....	727
xiao.....	615	yu.....	690	zhong.....	741
xie.....	620	yuan.....	697	zhou.....	753
xin.....	621	yue.....	702	zhu.....	754
xing.....	623	yun.....	703	zhua.....	761
xiong.....	625	Z (704—781页)		zhuan.....	761
xiu.....	626	za.....	704	zhuang.....	762
xu.....	628	zai.....	706	zhui.....	763
xuan.....	629	zan.....	714	zhun.....	763
xue.....	632	zang.....	715	zhuo.....	763
xun.....	634	zao.....	715	zi.....	763
Y (635—704页)		ze.....	717	zong.....	772
ya.....	635	zeng.....	717	zou.....	775
yan.....	639	zha.....	718	zu.....	775
yang.....	644	zhai.....	719	zuan.....	776
yao.....	649	zhan.....	719	zui.....	776
				zuo.....	779